

Sefer Hoshah (Hoshea)

Chapter 6

אָלְכִי וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרָף וַיִּרְפָּאֵנוּ יְיָ וַיַּחַבְּשֵׁנוּ׃ Hos6:1

1. l'ku w'nashubah 'el-Yahúwah ki hu' taraph w'yir'pa'enu yak w'yach'b'shenu.

Hos6:1 Come, let us return to אָלְכִי. For He has torn us, but He shall heal us; He has wounded us, but He shall bandage us.

<6:1> Πορευθῶμεν καὶ ἐπιστρέψωμεν πρὸς κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ὅτι αὐτὸς ἤρπακεν καὶ ἰάσεται ἡμᾶς, πατάξει καὶ μοτώσει ἡμᾶς·

1 Poreuthōmen kai epistrepsōmen pros kyrion ton theon hēmōn,
We should go and return to YHWH our Elohim,

hoti autos hērpaken kai iasetai hēmas, pataxei kai motōsei hēmas;
for he snatched us away, and he shall heal us. He shall strike, and he shall bind us.

בַּיְחִינּוּ מִיָּמִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמָנוּ וְנִחַיָּה לְפָנָיו׃ 2

2. y'chayenu miomayim bayom hash'lishi y'qimenu w'nich'yeh l'phanayu.

Hos6:2 He shall revive us after two days; He shall raise us up on the third day, that we may live before Him.

<2> ὑγιαίνει ἡμᾶς μετὰ δύο ἡμέρας, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ ἀναστήσομεθα καὶ ζήσομεθα ἐνώπιον αὐτοῦ·

2 hygiasei hēmas meta duo hēmeras, en tē hēmera tē tritē anastēsometha kai zēsometha enōpion autou;
He shall heal us after two days, on the day third we shall rise up, and we shall live before him.

וְיָבוֹא כְגֹשֶׁם לָנוּ כְּמַלְקוֹשׁ יוֹרֵה אֶרֶץ׃ 3

3. w'ned'`ah nir'd'phah lada`ath 'eth-Yahúwah k'shachar nakon motsa'o w'yabo' kageshem lanu k'mal'qosh yoreh 'arets.

Hos6:3 So let us know, let us press on to know אָלְכִי. His going forth is as certain as the dawn; and He shall come to us like the rain, like the latter and former rain to the earth.

<3> καὶ γνωσόμεθα διώξομεν τοῦ γνῶναι τὸν κύριον, ὡς ὄρθρον ἕτοιμον εὐρήσομεν αὐτόν, καὶ ἦξει ὡς ὑετὸς ἡμῖν πρόιμος καὶ ὄψιμος τῇ γῆ. --

3 kai gnōsometha diōxomen tou gnōnai ton kyrion, hōs orthron hetoimon heurēsomen auton,
And we shall know, and shall pursue to know YHWH. As dawn readied, we shall find him;

kai hēxei hōs huetos hēmin proimos kai opsimos tē gē. --
and he shall come to us as rain early and late to the earth.

אָלְכִי וְנָשׁוּבָה אֶל־יְהוָה כִּי הוּא טָרָף וַיִּרְפָּאֵנוּ יְיָ וַיַּחַבְּשֵׁנוּ׃ 4

דָּמָה אֲעֲשֶׂה לְךָ אֲפֹרֹתִים מָה אֲעֲשֶׂה לְךָ יְהוּדָה
וְחִסְדְּכֶם כַּעֲנַן־בֹּקֶר וְכִטְל מִשְׁכֵּם הַלֵּיל:

4. mah 'e`eseh-l'ak 'Eph'rayim mah 'e`eseh-l'ak Yahudah
w'chas'd'kem ka`anan-boqer w'katal mash'kim holek.

Hos6:4 What shall I do with you, O Ephrayim? What shall I do with you, O Yahudah?
For your faithfulness is like a morning cloud and like the dew which goes away early.

<4> τί σοι ποιήσω, Εφραιμ; τί σοι ποιήσω, Ιουδα;
τὸ δὲ ἔλεος ὑμῶν ὡς νεφέλη πρωινή καὶ ὡς δρόσος ὀρθρινή πορευομένη.

4 ti soi poiēsō, Ephraim? ti soi poiēsō, Iouda?

What shall I do to you, O Ephraim? What shall I do to you, O Judah?

to de eleos hymōn hōs nephelē prōinē kai hōs drosos orthrinē poreuomenē.

For your mercy is as cloud an early morning, and as dew early morning going away.

הָעֶל־כֵּן חָצַבְתִּי בְּנְבִיאִים הַרְגַתִּים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אִוֵּר יֵצֵא:
5-לֹא־כִי חָצַבְתִּי בְּנְבִיאִים הַרְגַתִּים בְּאִמְרֵי־פִי וּמִשְׁפָּטֶיךָ אִוֵּר יֵצֵא:

5. `al-ken chatsab'ti ban'bi'im harag'tim b'im'rey-phi umish'pateyak 'or yetse'.

Hos6:5 Therefore I have hewn by the prophets; I have slain them by the words of My mouth;
and the judgments on you are like the light that goes forth.

<5> Διὰ τοῦτο ἀπεθήρισα τοὺς προφήτας ὑμῶν, ἀπέκτεινα αὐτοὺς ἐν ῥήμασιν στόματός μου,
καὶ τὸ κρίμα μου ὡς φῶς ἐξελεύσεται.

5 Dia touto apetherisa tous prophētas hymōn, apekteina autous en hrēmasin stomatos mou,

On account of this I mowed you by the prophets; I killed them by the discourse of my mouth;

kai to krima mou hōs phōs exeleusetai.

and your judgment as light shall go forth.

וְכִי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא־זָבַח וְדַעַת אֶל־הִים מֵעֲלוֹת:
6-כִּי חֶסֶד חָפַצְתִּי וְלֹא־זָבַח וְדַעַת אֶל־הִים מֵעֲלוֹת:

6. ki chesed chaphats'ti w'lo'-zabach w'da`ath 'Elohim me`oloth.

Hos6:6 For I desired in mercy and not sacrifice,
and in the knowledge of Elohim rather than burnt offerings.

<6> διότι ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν καὶ ἐπίγνωσιν θεοῦ ἢ ὀλοκαυτώματα.

6 dioti eleos thelō kai ou thysian kai epignōsin theou ē holokautōmata.

For mercy I want, and not sacrifice;

and full knowledge of Elohim rather than whole burnt-offerings.

זוֹהָמָה כְּאַדָּם עָבְרוּ בְרִית לְשֵׁם בְּגָדוּ בִי:
7-זוֹהָמָה כְּאַדָּם עָבְרוּ בְרִית לְשֵׁם בְּגָדוּ בִי:

7. w'hemah k'Adam `ab'ru b'rith sham bag'du bi.

Hos6:7 But like Adam they have transgressed the covenant;
there they have dealt treacherously against Me.

**11 Archou trygan seautō en tō epistrephein me tēn aichmalōsian tou laou mou,
Begin to gather the vintage for yourself in my returning the captivity of my people!**